



# ELEANOR ROOSEVELT

La nostra  
libertà  
e la libertà  
degli altri

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle Edizioni Università di Macerata (eum) porta alla luce un tesoro rimasto sinora racchiuso negli archivi delle università italiane e straniere e lo offre a un pubblico più vasto di quello davanti al quale questi discorsi furono tenuti in occasione di solenni cerimonie di inaugurazione o chiusura dell'anno accademico o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute in questi volumi, talvolta dimenticate o mai proposte prima alla lettura, lasciano così i luoghi originari in cui furono pronunciate e danno voce - resa qui in forma scritta e spesso tradotta da una lingua diversa dall'italiano - a idee tuttora capaci di insegnamento e ispirazione: lette, infatti, come ideali macchie di Rorschach, esse sono insospettato specchio di molti degli interrogativi che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun volume, offre al lettore ulteriori evocative risonanze, che scaturiscono anche da riflessioni di interesse traduttivo.





**ELEANOR  
ROOSEVELT**

**La nostra libertà e la libertà  
degli altri**

**eum** /pro-lu-ʃió-ni/ 4

La collana “Prolusioni” è diretta da Benedetta Barbisan e Raffaella Merlini

© By permission of the estate of Eleanor Roosevelt 1948

Sorbonne, 1948

Columbia, 1949

Brandeis, 1958

Syracuse, 1958

Colorado, 1958

Traduzione ed *Echi traduttivi* a cura di Giovanna Scocchera.  
*Verso un 'mondo nuovo': una intesa comune con molti significati alle origini della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo* a cura di Benedetta Barbisan.

Isbn 978-88-6056-812-0

Prima edizione: aprile 2023

©2022 eum edizioni università di macerata

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5 - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>



## Indice

- 7 La battaglia per i diritti umani
- 29 Far prendere vita ai diritti umani
- 71 Discorso tenuto presso la Brandeis University (I parte)
- 113 Discorso tenuto presso la Brandeis University (II parte)
- 131 Discorso tenuto presso la Brandeis University (III parte)
- 165 Discorso tenuto in occasione del Convegno dell'Istituto Politico Democratico
- 179 Le responsabilità della guida mondiale
  
- 199 ECHI
- 203 *Verso un 'mondo nuovo': una intesa comune con molti significati alle origini della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo*
- 227 *Echi traduttivi*
  
- 271 *Note*



**eum** /pro-lu-șió-ni/

**Winston Churchill**  
Anni memorabili / 1

**Alexander Fleming**  
Come un pedone sulla scacchiera / 2

**Marie Curie**  
Un bene per l'umanità / 3

**Eleanor Roosevelt**  
La nostra libertà e la libertà degli altri / 4

In preparazione:  
**Piero Calamandrei**  
**Václav Havel**  
**George Marshall**  
**John Stuart Mill**

€ 11,00



**eum** edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-812-0



9 788860 568120